

Universidad de la Habana

**Departamento de Español**

Autora: Master, Blanca Rosa Bravo Falcón.

Profesora Auxiliar

e-mail:bravo@rect.uh.cu

Examen al epistolario, la oratoria y el periodismo de José Martí, desde las asignaturas de Panorama de la Literatura e Historia de Cuba con estudiantes no hispanohablantes.

## **Génesis de la idea**

### **Introducción.**

Es significativo señalar que el tratamiento de la educación en valores, no es un concepto nuevo dentro del ámbito educativo cubano, por lo que la autora lo ve en toda su justeza como una proyección estratégica de la enseñanza actual, dentro del sistema de Educación Superior y esta es la ocasión para representar la problemática descrita de manera directa, en la labor docente-educativa con estudiantes extranjeros donde el sujeto viene siendo el fundamento de todo valor y se distingue al profesor “como elemento consustancial de este binomio”<sup>1</sup>(Bravo,2007:48)

El Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana tiene como objetivo enseñar nuestra lengua a personas no hispano hablantes. Existen distintos cursos; como los especializados; dirigidos a estudiantes no hispanohablantes como son Panorama de la Cultura Cubana y de la Historia de Cuba, Literatura cubana, Estilística y Psicología, además de otras ofertas.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> El enfoque integral, al cual se ha hecho alusión en este acápite, comprende también elementos objetivos del binomio profesor-alumno, donde se plasma la relación fundamental de la vida universitaria.

<sup>2</sup> Expresado por Manuel Medardo Montero, jefe del Departamento de Español en entrevista concedida a Radio Rebelde .08/04/14.Cuentan con una diversidad de cursos con una duración desde una semana hasta los 10 meses. Se imparten, además, cursos preparatorios para los interesados en estudiar una carrera universitaria

Reflexionando sobre lo anterior, no son los problemas relacionados con la enseñanza del español, los que me atraen en el presente estudio; mi propósito es el análisis de la convergencia de dos disciplinas como Panorama de la Literatura e Historia Cubanas, pertinentes en el análisis y divulgación de los valores del epistolario, la oratoria y el periodismo de José Martí, con estudiantes extranjeros, aspecto que considero el más relevante, de amplia importancia y proyección social de cuantos presentan los estudios lingüísticos, literarios e históricos. Se subraya entonces la oportunidad de fundamentar con la presente propuesta, la coyuntura que tienen los profesores y estudiantes no hispanohablantes de transformarse en actores protagónicos de la promoción de los valores de la obra del “Maestro”, mediante la dinámica que se produce en las clases de las asignaturas de Literatura e Historia de Cuba, desde y/o dentro de la Universidad la Habana, como expresara López Civeira “...para estudiar a Martí hay que leerlo, hay que ir a sus textos y disfrutarlos, desmenuzarlos, buscar sus referentes, desentrañar sus intenciones...” (López Civeira,s/a:3)

Otra cuestión, ha sido pensar el campo docente como un espacio donde discurren dos disciplinas con sus objetos propios, como son Literatura y la Historia de Cuba; un campo donde construir valores, pero cuando se pretende por el “imperialismo pedagógico” las prácticas de la hegemonía, inmoviliza las transformaciones culturales, entonces se convierte el aula en escenario socializador de los valores deseados.

### **La clase de Literatura e Historia de Cuba como espacio legitimador de los valores de la obra del “Maestro” José Martí.**

Al mismo tiempo; enfocando el comportamiento de este fenómeno al proceso de enseñanza aprendizaje y basándose en el supuesto, que el Departamento de

---

en el país, semestrales, en el que participan estudiantes de universidades extranjeras que tienen convenios con la Universidad de La Habana.

Español no se ha concebido sólo como simple centro de instrucción, sino como institución social, creadora de valores, entonces la clase se instituye en un nuevo escenario adecuado para "...el desarrollo de procesos socio-psicológicos, formativos, integrales y socialmente útiles..." (Bravo, 2007:1) donde la ocasión contribuye a socializar los valores patrimoniales, especialmente la obra del "Maestro" José Martí.

Simultáneamente; adquiere el aula su verdadero encargo: formar profesionales que luego divulgan por el mundo la cultura científica de alto valor que posee un país como Cuba. Por otro lado; los estudiantes extranjeros acentúan la percepción acerca de la labor revolucionaria de José Martí y de los profesores; en dependencia al tratamiento o estudio que del tema reciban en las aulas. Lo anterior contribuye a vigorizar otro valor en lo personal del estudiante extranjero y es la construcción de un sentido de pertenencia hacia la UH.

### **Armonizando los programas.**

Con respecto al primer punto; corresponde expresar que al revisar las características del programa general para las clases de Español, observé como finalidad que los estudiantes extranjeros se gradúan con determinadas competencias comunicativas, premisa que se acentúa cuando se rediseñan los programas y clases de Literatura e Historia para extranjeros.

En relación con los contenidos, examiné la correspondencia entre las etapas a estudiar en las asignaturas mencionadas, desde la Conquista, Colonización, República y Revolución Cubana. Lo anterior se presenta como condición necesaria para la articulación del contenido, metodologías, procedimientos y sistema de evaluación del programa entre cada asignatura.

### **Metodologías y procedimientos.**

Antes de reflexionar sobre la metodología, debo explicar que el realce en el tratamiento de los valores de la obra de José Martí (aspecto que se fundamenta debajo) llega con la entrada de estudiantes estadounidenses e ingleses al

departamento de español, los que mostraron particular interés en profundizar en temáticas de la obra martiana, para los que se diseñó un programa especial<sup>3</sup>.

Empezaré por considerar; que en el método dentro del proceso de enseñanza aprendizaje en Literatura e Historia, se encuentran dos metodologías pero con un mismo resultado al decir de Pedraza (1996) "...cuando todo tenía que ser estructural, más tarde comunicativo, después «por tareas», atendiendo la preeminencia que asumen los profesores de lengua extranjera donde tienen un doble objetivo..." (Pedraza, 1996:2) Se consigue entonces como finalidad dentro del trabajo pedagógico para la adquisición, valoración y divulgación por parte de estudiantes extranjeros de los valores de la obra de "Nuestro Martí", una doble metodología que alcanza el mismo objetivo.

Algo semejante; ocurre con la narración en las clases de Historia y Literatura Cubanas; entre otras estrategias para el aprendizaje; obtiene el liderazgo en cada encuentro; permite despertar el interés de los estudiantes extranjeros para que puedan discernir sobre las peculiaridades y la actuación de los protagonistas en este caso; José Martí. Me ciño a los discernimientos de Angulo y Felli (2011)<sup>4</sup> en la mirada hacia los relatos históricos como narraciones sobre los que expresan "...la trama histórico-narrativa implica un reordenamiento de los hechos según la perspectiva de un narrador que provoca ciertos efectos sobre los lectores y sobre el texto..." (Angulo y Felli ,2011:1)

Lo anterior se justifica con la maestría pedagógica de cada profesor, en el grado de responsabilidad con que asume diseñar el programa de dos disciplinas que se exhiben como plataforma de lanzamiento de valores éticos en la vida de una personalidad histórica por encima de métodos, barreras y culturas.

---

<sup>3</sup> Con 50 horas (15 encuentros) 4 horas en un encuentro semanal y con una duración de tres meses (desde el 12 de febrero hasta el 21 de mayo del 2014).

<sup>4</sup> En la ponencia presentada "Historia como narración: lugares desde donde se construyen relatos históricos"

Hecha la salvedad; en esta propuesta se gestionan determinados indicadores en el momento de implementar la metodología para la interpretación, investigación y el análisis literario del epistolario, la oratoria y el periodismo de José Martí en Historia y Literatura Cubanas:

- Niveles de dificultad en la adquisición, de la lengua adiestrada y la que traen a la clase cada estudiante de la lengua originaria. ( graduar los niveles de dificultad)
- Presentación escrita y oral de la indagación, en la lengua enseñada al alumno, tarea que no es fácil en un primer estadio del aprendizaje y en un medio en el que no habla la lengua nativa.
- Articulación de los *valores discernidos por cada estudiante acerca de la obra del Maestro en la investigación final*, con el mensaje y los valores reales, reflejados por José Martí en las obras.
- Propuesta a los estudiantes de vertientes novedosas<sup>5</sup> sobre la obra literaria y periodística de Martí, que conduzcan hacia la mirada exhaustiva que se pretende en la investigación final.
- Incentivación de la divulgación de los valores de la Obra de José Martí mediante el reconocimiento de los mejores trabajos.

En consonancia con los métodos ; los objetivos generales que se establecen en cada programa responden a la mirada ineludible de los estudiantes: Convertirse en receptores y emisores de los valores de la obra del Maestro desde las perspectivas integral, coherente y sistémica .Tanto en los seminarios como en las clases ; se trabajan con los niveles de comprensión (reproductivos) describir , discutir , expresar y aplicación (transferenciales)<sup>6</sup> aplicar ;generalizar demostrar ;estos suponen la aplicación de pensamiento deductivo e inductivo y los del nivel de análisis(críticos) Nivel intelectual: Habilidad para subdividir la información aprehendida en las partes que la componen, descubriendo sus interrelaciones y la

---

<sup>5</sup>Se hace énfasis en la aplicación de la metodología de los estudios históricos en el propio campo de la comunicación.(personalidades, periódicos, revistas, Instituciones, relacionados con Martí)

<sup>6</sup> Extraído de ,Objetivos de Aprendizaje,de Taxonomía de B. Bloom.Dominios Cognitivos.PPT de clases.2014

forma de organizarlas ,como: analizar ;articular; examinar ;inferir ;relacionar; contrastar ,entre otros. Además de verbos creativos como por ejemplos: sintetizar; construir; producir, éste último se pretende en cada evaluación.

Entre los objetivos construidos en las consideraciones metodológicas para cada asignatura se encuentran<sup>7</sup>:

- Establecer la interrelación de los factores sociales, económicos y políticos con los procesos históricos y comunicativos en el desarrollo histórico de la sociedad cubana posibilitando distinguir la evolución literaria y revolucionaria de Martí desde la infancia hasta la adultez.(comparar)
- Fundamentar cómo se articulan los medios de comunicación social en cada etapa, con los procesos históricos, así como el consiguiente desarrollo en los procesos culturales y comunicativos, para la nación. (evaluar)
- Mostrar la mirada transdisciplinar las asignaturas.(criticar, constatar)
- Revelar nuevas vertientes de la cultura literaria e histórica del país emanado del análisis aportado por cada estudiante, mediante la búsqueda de temas y sugerencias que contribuyan al desarrollo de la investigación.(fundamentar, apreciar)
- Explicar las peculiaridades de los procesos comunicativos en el contexto de la Literatura e Historia Nacional Cubana.(producir)
- Fundamentar la continuidad histórica de las luchas por la emancipación nacional y social libradas en nuestro país. (evaluar)
- Valorar el aporte que han realizado personalidades cubanas al patrimonio cultural, ético, científico y humanístico.(analizar)

En relación con lo anterior ,determiné como evaluación al cierre del primer semestre para cada asignatura; un seminario integrador en el que los objetivos permitan a los estudiantes examinar con mirada crítica ;desde la investigación

---

<sup>7</sup> Se plantean los más significativos.

científica, el epistolario, la oratoria y el periodismo de José Martí .En esta variante corresponderá al estudiante entregar con anticipación el ensayo o estudio monográfico. En cuanto a lo que expreso anteriormente, mis experiencias han sido muy positivas con estudiantes angolanos, estadounidenses e ingleses, en cuanto a la temática del periodismo de Martí y en menor sentido con los chinos<sup>8</sup>; que seleccionan mayormente el epistolario.

De manera puntual me refiero; que corresponde a los profesores garantizarles a los estudiantes un tratamiento individualizado en la etapa investigativa en el que se potencien; la independencia cognoscitiva, el trabajo con documentos históricos; el estudio de las personalidades ; la historia de las Instituciones; que vienen siendo aspectos importantes para la exposición final y en investigaciones históricas donde “...la investigación en comunicación considerada como un campo en un sentido más sociológico que epistemológico...” (Sánchez Ruiz, en Amaya, 2011:1) por otra; parte conseguir la revisión necesaria para el informe final y las normas establecidas al efecto, contribuyen a constatar las habilidades como síntesis, análisis, valoración, interpretación, demostración, argumentación y ejemplificación.

En particular ; el trabajo con el vocabulario de los términos adecuados de Literatura e Historia; sustentan el trabajo que priorizo en cada encuentro docente para potenciar el desarrollo de las habilidades comunicativas de la Lengua Española como segunda lengua de estudiantes extranjeros; unido a la producción de ejercicios deductivos, de esta forma los alumnos no hispanohablantes incorporan los conocimientos imprescindibles para realizar la adecuada interpretación de los textos de Martí; desde un discernimiento más científico ,tanto literarios como en la asignatura de Historia .

### **Interviniendo desde la praxis:**

---

<sup>8</sup> Presentan más dificultades tanto en la concertación de las partes de un trabajo investigativo, como en la comunicación de la interpretación, aunque logran validar el resultado.

Como singular aspecto debo comunicar, y reitero el móvil de esta ponencia; que aproximadamente los estudiantes extranjeros(chinos, angolanos, ingleses y estadounidenses) manifestaron (la mayoría) en forma verbal , identificar al Maestro<sup>9</sup> e incluso fundamentar sus vertientes, antirracista, latinoamericanista, independista; por otra parte ; los estudiantes de Angola han declarado conocer no tan solo las vertientes mencionadas, sino algunas de las obras, como los discursos “Con todos y para el bien de todos”, el ensayo “Nuestra América”(Anexo 2) el Partido Revolucionario Cubano. El epistolario, se convirtió en el principal atractivo para angolanos y chinos, como la dimensión de su perspectiva del Martí modernista.

Para ilustrar mejor; cuando voy a desarrollar las habilidades comunicativas mencionadas, en ambas asignaturas me sustento en” la cultura mambisa heredada por el pueblo cubano” de (Couceiro,2011: s/d) para que observen la continuidad<sup>10</sup> en el pensamiento de Martí ,al decir de Couceiro(2011) “...previamente conformada, (...) a partir del primer estallido bélico que dio lugar a la Guerra de los Diez Años (1868-1878) propiciando una cultura mambisa por primera vez, y sus ecos sucesores en la llamada Tregua Fecunda (1878-1895)”<sup>11</sup>; Aquí los estudiantes valoran con ¡10 de Octubre! <sup>12</sup>“la magnitud de la preocupación del niño Martí<sup>13</sup> por los acontecimientos de la Patria, que no les eran ajenos, esta obra fue seleccionada por estudiantes chinos para el examen final. (Anexo 4)

Los estudiantes dilucidan la continuidad y desarrollo de Martí en la literatura y otras prácticas culturales como el Teatro; se subraya en 1869 la publicación del

---

<sup>9</sup> Al mostrarles la primera foto de Martí cuando es condenado a prisión y trabajo forzado con solo 16 años por sus ideas independentistas, ha sido reconocido por la mayoría de los estudiantes extranjeros.

<sup>10</sup> (aspecto asentido por los estadounidenses e ingleses)

<sup>11</sup> Consultado en: Cultura independentista cubana. En torno a la cultura mambisa Avelino Víctor Couceiro Rodríguez .Calibán. Revista Cubana de pensamiento e Historia. Sitio digital.

<sup>12</sup> No es un sueño, es verdad: grito de guerra, Lanza el cubano pueblo, enfurecido...”

<sup>13</sup> También se analiza El Album, de Guanabacoa -el 26 de abril de 1868- del poema A Micaela, dedicado a la esposa de su maestro Rafael María de Mendive José Martí letras(entonces casi un niño)



drama Abdala<sup>14</sup> del adolescente Martí; seleccionada por los estudiantes chinos como tema para la defensa en el seminario final integrador de Literatura. Es menester destacar que a pesar de alcanzar las estudiantes en la etapa de evaluación del Seminario, escasas habilidades comunicativas, tanto en la expresión oral como escrita, manifiestan en cada discurso un claro razonamiento sobre la alusión explícita de Martí a la necesidad de libertad y la legitimidad de luchar por ella.

Es necesario recalcar que; los programas diseñados para Literatura e Historia procuran a los estudiantes el reconocimiento y valoración de las figuras como Félix Varela y Martí desde la dimensión política-propagandística y en la articulación del pensamiento intelectual criollo de la época en pos del discurso de la independencia. No se concibe analizar el independentismo de Varela en Literatura o Historia de Cuba, sin que se haga alusión a los estudiantes de la mirada que tuvo Martí hacia el discurso independentista del Padre Varela<sup>15</sup>; inmersos ambos en las contradicciones más importantes de la sociedad colonial insular y las prácticas comunicativas en Cuba, desde la inmigración.

En cuanto al tema de la esclavitud y el aporte a nuestra identidad, se aborda en el tema I de Historia; y se vincula en cada clase con la mirada de Martí al antirracismo, la incesante labor hacia la unidad verdadera e integrar a todos y Patria como un vehículo imprescindible para Martí, donde pudo afrontar a aquellos que veían y fomentaban en el negro el odio<sup>16</sup>, sus postulados de igualdad de derechos para los hombres<sup>17</sup>. En particular; para el análisis del antirracismo, les recomiendo entre otras bibliografías leer “La madre negra de Martí” (Paulina Hernández de Pedroso) libro de Josefina Toledo (2009) lo

---

<sup>14</sup> El amor, la libertad, la fraternidad, esa es la Patria.» Entre otros trabajos que aparecen figuran «La última razón». « ¿Por qué la revolución tiene derecho al orden?» -ambos de contenido patriótico- y «Lógica marinera», que refuta un editorial del Diario de la Marina. Las dos últimas páginas del periódico están destinadas a reproducir el poema dramático Abala, de José Martí.

<sup>15</sup> Se programa una clase práctica en cada disciplina donde se evalúa el análisis del periódico Habanero.

<sup>16</sup> Se analizan fragmentos de “Con Mi raza, el 16 de abril de 1893”. José Martí. (O.C, 1, 426, en Sanabía y García, 2005: 98)

<sup>17</sup> La frase “cubano es más que blanco, más que mulato, más que negro” es conocida por los estudiantes no hispanohablantes en menor grado, los chinos.

encuentro apropiado para promover los valores del Martí antirracista ,periodista y revolucionario, por ser un libro escrito en lenguaje sencillo que permite tanto la lectura comentada, inducir el tema para la investigación; como para motivar en la clase y conducirlos hacia la reflexión .

Según mi punto de vista; considero que es un libro de cabecera, por la relación fehaciente de Paulina hija de esclavos con Martí. Indistintamente empleo la narración "...permite un discurso más "pegado" a la vida, a las vivencias, a la experiencia" (Angulo y Felli ,2011:5) por el espíritu que emana, para comunicarles a los estudiante sobre las escenas que describen el cuidado y esmero Paulina ante el envenenamiento probablemente el 16 de diciembre de 1892 y "...de ese desagradable incidente... "(Toledo, 2009:88) recabó la atención de todos los estudiantes, asimismo la escena final de la muerte de la patriota donde pide se le ponga la bandera cubana y el retrato de Martí.<sup>18</sup> De igual forma; la relación entre Martí con Juan Gualberto Gómez, los ideales comunes y confianza mutuas. Es pertinente mencionar, que los estudiantes ingleses y estadounidenses sí conocen la amistad entre los dos grandes hombres de la independencia, la confianza y erudición de Juan Gualberto, su preparación como periodista en; "La Fraternidad"; "La Igualdad"; donde reconocen el carácter separatistas de estos artículos .

Otro punto de interés es; las clases de Literatura e Historia, se convierten en una suerte de "atributo" para convenir los posibles temas y obras para la defensa del ejercicio final, como son: el epistolario y los "Versos Sencillos" sobre las vivencias infantiles de la patria esclavizada.<sup>19</sup>

En cuanto al epistolario martiano; puedo subrayar, se aviene como un tema seleccionado por los estudiantes chinos y angolanos; los que logran la interpretación coherente acerca de sus tormentos; los sentimientos hacia la madre y hermanas. Por otro lado; en el programa se sugiere tan solo la carta de despedida a la madre, "Montecristi, 25 de marzo, 1895", aunque se constituye en

---

<sup>18</sup> Ídem.

<sup>19</sup> Se propone desde el programa de Panorama de la Literatura Cubana.1989:112

un modelo que aglutina diversos ejemplos de sus penas, y los estudiantes consiguen percibir al paradigma del hombre íntegro, al Martí entregado a la Patria, la percepción del hijo, del revolucionario.

De similar forma expreso; para mí es imprescindible llevar al aula otros ejemplos sobre el epistolario martiano que los del libro de la clase, de donde puedan extraer los mejores argumentos que reflejen el valor del respeto; honestidad; confianza y el discurso martiano en pos de la independencia (Anexo 5) y constaten cómo Martí utilizó las cartas para subrayar en cada momento las nuevas concepciones de la guerra y la revolución<sup>20</sup>

Relacionada con lo anterior ,recurso también al libro “La madre negra de José Martí” para analizar el Epistolario martiano ;por ejemplo la carta de Paulina<sup>21</sup> a Martí publicada después de la muerte del Maestro y en el periódico Cuba ,de Tampa<sup>22</sup> ;las que escribió a su hermana Amelia y a la niña María Mantilla; la que dirigió a Gonzalo de Quesada y Aróstegui<sup>23</sup> ,cartas que evidencian la preocupación de Martí por la recuperación de fondos hacia la Guerra, o la que envía a Manuel Mercado ;que no concluyó ; en el día antes de caer en combate.

En particular me satisface la interpretación realizada por los estudiantes a la carta del 25 de marzo de 1895; porque concuerdan en apreciarla como “su confesión de revolucionario”<sup>24</sup>. Los estudiantes angolanos<sup>25</sup> han sido los más exhaustivos en cuanto a la investigación del tema epistolario, pues en el análisis reconocen a las cartas como un canal excepcional donde el Apóstol divulgó sus saberes, en ese sentido reconocieron “la pasión por la revolución y su amor inquebrantable por la Patria” (Anexo 1y 1.1)

---

<sup>20</sup> Cartas a María Mantilla; El Martí que yo conocí, Obras Completas, Tres mujeres en la vida de José Martí, Pensar, prever, servir.

<sup>21</sup> “Te quise como madre, te reverencio como cubana... (nobleza de la matrona negra)”En La madre negra de Martí. Josefina Toledo( 2009:105)

<sup>22</sup> Dirigida por Paulina a Ramón Rivero. En La madre negra de Martí. Josefina Toledo( 2009:104)

<sup>23</sup> Íbidem.p11

<sup>24</sup> Una de las cartas seleccionadas por estudiantes chinos fue la dirigida a su madre (Montecristo ,25 de marzo de 1895)

<sup>25</sup> Investigaciones realizadas por los estudiantes en la Multimedia Patria. Al General Antonio Maceo, 15 de diciembre de 1893,A Fermín Valdés Domínguez, mayo de 1894..New Orleans, 30 de mayo de 1894.

Para ilustrar mejor; en el Programa de ambas asignaturas propongo la consulta de contenidos y obras de Martí que son poco estudiadas por los estudiantes extranjeros, y que encierran casi paradigmáticamente las virtudes que exigimos a la literatura para la clase de español como segunda lengua en niveles medio y alto. Me refiero a aquellas que reflejan la relación entre el Maestro, Serafín Sánchez y Gonzalo de Quesada y Aróstegui, quienes servían de mediadores entre los públicos que leían a Patria y ellos mismos como admiradores de la obra martiana<sup>26</sup>.

En relación con la propaganda que Martí llevaba a cabo por medio de la palabra escrita; y sobre sus discursos; considero que la aludo en algunos ejemplos y la desarrolla bajo una concepción “comunicar y persuadir”. Es indispensable que los estudiantes reconozcan que para poder conseguir la unión de los cubanos por la independencia de Cuba; el carisma, la presencia física y el estilo del “Maestro” jugaron un papel importante en la comunicación persuasiva con el público que lo acompañaba en sus prédicas; pero es otra vertiente hacia la que debo definir nueva estrategia para conseguir superior o más amplia interpretación.

Así mismo; coinciden los estudiantes al final de cada Seminario integrador al constatar; el uso que hace Martí de “la palabra para persuadir”, “su prédica por la unidad necesaria entre los cubanos de adentro y los de afuera”, “que la guerra no sería contra el español”, “exalta la heroicidad de la guerra pasada y llama a los generales de la Guerra anterior”, “con su discurso invita y mueve los sentimientos de sus receptores”. Con relación al análisis que hacen los estudiantes sobre los discursos de José Martí, puedo añadir que se observa el estudio minucioso de fuentes entregadas para la consulta como las tesis, no así el correcto citado de las fuentes.

---

<sup>26</sup> “...Leo a Patria –todos los números me llegan con puntualidad, gracias por ello- y luego, en seguida los envío a La Habana y a otras poblaciones de Cuba”, por otra parte del propio Quesada “...es allí donde late la fibra más íntima de su inmenso corazón...”

Concerniente a lo precedente; en cada asignatura de la presente disertación, se utilizan estrategias para el aprendizaje dirigidas al análisis del discurso literario y político de Martí como vías para conseguir un estudio más acertado. Aunque no se obtiene el resultado deseado en la interpretación; los elementos que se tienen en cuenta sí permiten su dirección, como: Principios constitutivos de la textualidad, entre otros<sup>27</sup>. Respecto a lo anterior; los estudiantes expresan ideas como: “discurso ordenado”, “coherente estilo”, “tono sincero”, “convinciente”, no así logran interpretar la concepción del lenguaje de acuerdo a su complejidad enunciativa y de decodificación, por ejemplo: el aforístico, metafórico (Anexo 3), aspectos en los que considero profundizar más, en dependencia de los niveles que consigan los estudiantes no hispanohablantes en la segunda lengua al recibir Literatura e Historia.

Otras obras de la prosa periodística y la lírica más investigadas por los estudiantes extranjeros relacionadas con la literatura de José Martí son: “El Diablo Cojuelo” el “Presidio Político” y el *Ismaelillo*. Es interesante distinguir como gran parte de los estudiantes no hispanohablantes argumentan que en estas obras ya se observa madurez política en el periodismo martiano. En relación con lo anterior declaran que: el Presidio Político “es muy crítico” por ser “de gran denuncia y cobarde tratamiento de España” evaluando al régimen de “atrasado”. En cuanto al análisis realizado a la poesía expresaron que la poesía de Martí “está cargada por textos sencillos y los más complejos”<sup>28</sup>; además, “sus versos son el mejor ejemplo del modernismo”, “una gran riqueza simbólica”, “culminación de la obra lírica de Martí”<sup>29</sup>

En ese sentido, en el análisis del Presidio Político; critican; condenan y se afligen con las desgarradoras escenas descritas por Martí, aquí les presento imágenes

---

<sup>27</sup> Coherencia: enlaces semánticos, Intencionalidad, entre otros.

<sup>28</sup> Manifestaron alumnos angolanos a través del análisis del *“Ismaelillo”*

<sup>29</sup> Fue consultado por los estudiantes en: Panorama de la Literatura cubana para estudiantes extranjeros y las frases son de la investigación .(1987:.113)

de la Fragua Martiana<sup>30</sup>, se orienta ver la mirada periodística de Martí, para «no dejar con inquietud a los estudiantes» e incitarle a buscar nuevas lecturas. Otro de los poemas que se utiliza para valorar su pensamiento radical y anticolonialista es: “A mis hermanos muertos”, los estudiantes lo relacionaron con “los Pinos Nuevos”, discurso conciso en el cual llamó a las nuevas generaciones a sumarse a la causa libertaria, recordando a los ocho estudiantes de Medicina fusilados en La Habana en 1871<sup>31</sup>

En cambio; considero a la actividad periodística de Martí, como la vertiente más seleccionada por los estudiantes angolanos, estadounidenses e ingleses ;por la importancia que esta adquiere dentro de la preparación de la guerra, todos perciben la conducción del Maestro hacia la unión de los cubanos a través del periodismo “el valor comunicativo” , “el arte natural con que producía sus discursos” y concluyen que la propaganda desplegada por él abarcó variedad ,entre las cuales se encuentra sus epistolario y su labor periodística.

El discurso y el ensayo “Nuestra América” (Anexo 2) fueron aspectos estudiados en las clases y elegidos para los seminarios finales por los estudiantes angolanos, ingleses, estadounidenses y chinos, en menor medida. Por otro lado; un estudiante estadounidense llamó a Martí recientemente “Un hombre con famas y glorias”, con la investigación que se concluyó sobre el Centro de Estudios Martianos, indagación que promueve registrar estas memorias. En el examen de “Con todos y para el bien de todos” se ciñen a los criterios de (Sanabia y García, 2005:90) cuando expresan que “constituye quizás la joya más preciada de la oratoria martiana”. Así mismo; lo identifican como “un discurso futurista y de lenguaje claro”.

Habría que decir también, en cuanto a la selección de los temas para el seminario integrador; es importante que se tengan en cuenta como criterios

---

<sup>30</sup> Pertenecen a la galería de imágenes de la fotógrafa Grisell Concepción Timor. Profesora de Español como Lengua Extranjera (ELE)

<sup>31</sup> Se aborda dentro de la Guerra del 1868.

centrales la adecuación al nivel de conocimientos del alumno; la capacidad del texto para atraer y ofrecer una visión de los valores de obra martiana lo mejor posible. Aunque mis experiencias acerca del tratamiento de los valores de la obra martiana dentro del proceso de enseñanza aprendizaje son positivas con estudiantes extranjeros; al mismo tiempo puedo decir; que con el último grupo (estadounidense e ingleses) se produjo lo que estoy llamando “Clímax en la investigación martiana dentro de las clases de Literatura e Historia”<sup>32</sup>.

Por otro lado; para el estudio sobre la temática el Martí periodista y el PRC; tanto en Literatura como en Historia, fueron disímiles las fuentes orientadas, me conmueve cómo los de estudiantes de Angola y de China, analizaron la multimedia Patria. También Considero oportuno el interés de los estudiantes por llevar al aula la propuesta sobre el “Escritor modernista”<sup>33</sup> y todos conciertan percibir en literatura, “la vocación política de José Martí, al escritor, poeta del modernismo, periodista del siglo XIX”, cómo Martí se siente identificado con su patria, mediante el análisis de la carta que le escribe a Menvive el 15 de enero de 1871, cuando embarga desterrado para España<sup>34</sup>

Sobre lo anterior puedo decir que; no sólo reconocen a PATRIA como el periódico del “Maestro”, sino también lo seleccionaron como contenido para la investigación en Historia y Literatura de Cuba. “Patria” fue escogido por una estudiante<sup>35</sup>, la que supo demostrar con énfasis a los demás miembros del grupo, el por qué de su interés en seleccionar el tema para divulgar en EU “...una obra con tantos valores que si bien apenas se conoce, se tergiversa” fue enérgica en la palabra cuando expresó que “su obra periodística es fecunda en Estados Unidos, que ellos no lo conozcan y se tergiversa...”

---

<sup>32</sup> De la autora de la ponencia.

<sup>33</sup> Estudiantes angolanos del curso 2012.

<sup>34</sup> En esta clase se valora la personalidad de Menvive en Historia Cuba y Literatura, la influencia de sus ideales y saberes al servicio de la instrucción en la preparación y proyección futura del organizador de la “Guerra necesaria”

<sup>35</sup> Expresa la estudiante, cómo Martí utiliza la prensa latinoamericana para alertar del peligro que acechaba a Latinoamérica y la necesidad de impedir la anexión de Cuba a los Estados Unidos.

Los documentos anteriores ,vienen siendo en los que me sustento en cada asignatura para demostrar las ideas fundamentales de la futura República, la que Martí deseaba para los cubanos<sup>36</sup>, se aluden en “Mensaje lírico Civil” de Villena , y se profundiza con el rol de Fidel Castro desde su estrategia frente a Batista ,la Historia me Absolverá” hasta la concordancia entre el pensamiento de Fidel y Martí<sup>37</sup> . Hay que mencionar, además que en el estudio de personalidades relacionadas con la obra del “Maestro” como Enrique José Varona y los testimonios sobre Martí, es imprescindible conducirlos<sup>38</sup> al examen de la personalidad de Varona; sobre el tratamiento y respeto con los documentos del Maestro”. Al respecto, se les instruyó distinguirlo mucho más allá de la estatua que abre las puertas del edificio del Departamento de Español, como uno de los intelectuales que salva los ideales del Maestro<sup>39</sup>.

De igual modo ;sucede con el Manifiesto de Montecristi,<sup>40</sup> escrito por el Apóstol como Delegado del Partido Revolucionario Cubano y suscrito también por el General en Jefe Máximo Gómez, se convierte en contenido interesante como objeto de estudio por algunos estudiantes extranjeros<sup>41</sup> del que se realizó acertada interpretación acerca de la concepción del Maestro en la batalla ideológica sostenida por el gobierno colonial para desacreditar a la revolución y como invitación clara a la guerra<sup>42</sup> . Conviene subrayar; que la lectura y análisis del periódico Granma ;en casi todos los encuentros; adquiere de hecho; un procedimiento viable en la construcción del conocimiento; atrae el interés en los estudiantes pues mostraron ejemplos en el aula ; acción de la que fue posible percatarme, cuando se estudiaron el Manifiesto de Montecristi, la Constitución del

---

<sup>36</sup> “Yo quiero que la ley primera de nuestra República sea el culto de los cubanos a la dignidad plena del hombre”

<sup>37</sup> Con la Constitución de la República Cubana al triunfo el primero de enero de 1959.

<sup>38</sup> “...se le oía y se le veía a través de los amplios trazos de su letra nerviosa”,

<sup>39</sup> En el curso 2012-2012, se hicieron dos investigaciones, para las que emplearon las tesis de Comunicación Social y la Revista Bohemia (centenario de la revista) que tratan sobre la obra de José Martí en Varona.

<sup>40</sup> Defendido por estudiantes Angolanos y chinos.

<sup>41</sup> En mayor alcance en estudiantes chinos.

<sup>42</sup> “para los cubanos todos y los españoles habitantes de la Isla, los objetivos y alcances de la revolución cubana ya iniciada”



1902 ,la Enmienda Platt , la base naval de Guantánamo y el Diferendo entre Cuba y los E.U.

Similarmente ocurrió con el estudio de las acciones revolucionarias del 1853 y el asalto al Cuartel Moncada fueron temas que acapararon el interés en cada asignatura por los estudiantes extranjeros. Pongo por caso; cuando valoraron de manera acertada “La Historia me absolverá” a través de su contenido y lo solicitan como tópico para la defensa final. Concuerdan en la coincidencia del pensamiento revolucionario entre Martí y Fidel. Algunos estudiantes, no alcanzan explicar suficientemente por qué Martí es visto como el autor intelectual del Asalto al Moncada, pero sí “observan el rescate del legado martiano por Fidel<sup>43</sup> , su oratoria y “el diálogo constante con las masas como estrategia revolucionaria”

Todavía cabe señalar; que para lograr un mejor proceso de construcción sobre los valores de Martí en las asignaturas que concurren en esta investigación, se conciben la proyección de películas; documentales<sup>44</sup> y visitas a Museos como el Centro de Estudios Martianos<sup>45</sup>, la Fragua Martiana y la Casa Natal, entre otros. Por el Programa de la Enseñanza de Español también se planifican las visitas a centros históricos.

## **Conclusiones**

Se infiere que: El empeño de reivindicar al espacio docente como uno de los medios para socializar, divulgar y potenciar el estudio de los valores de la obra literaria y periodística de José Martí, mediante el examen al epistolario, la oratoria y el periodismo en las asignaturas de Panorama de la Literatura e Historia Cubanas, con estudiantes no hispanohablantes; permitió dirigirme al encuentro

---

<sup>43</sup> Recientemente estudiantes ingleses y estadounidenses (mayo 2014) abordaron los cinco problemas planteados por Fidel en el juicio y el cumplimiento del programa mínimo del Moncada al triunfo de la Revolución.

<sup>44</sup> El ojo del canario, El documental en Dos Ríos.

<sup>45</sup> Éste centro es la primera vez que está siendo centro de una investigación y es con el grupo de estudiantes estadounidenses e ingleses.

de la propuesta de un modelo de clases tantas veces solicitadas por nuestros especialistas dentro de las lógicas del proceso de enseñanza aprendizaje para la Enseñanza Superior Cubana.

Es por esto que ;se consigue corroborar la premisa con la que reconstruyo mi compromiso profesional bajo el prisma de la comunicación: Divulgar a los estudiantes no hispanohablantes, la perspectiva revolucionaria ética del “Maestro José Martí”, como expresara, Pedro Pablo Rodríguez (2012) ,desde una mirada integral, coherente y sistémica lo más íntegra posible, narrando, dialogando, interpretando, investigando, analizando, fundamentando; habilidades que en disciplinas como: Panorama de la Literatura e Historia de Cuba se logran, para derribar toda frontera de idiomas, etnias, cultura y política.

#### Bibliografías

Alonso, M. Margarita e Hilda Saladrigas. Para investigar en Comunicación Social. Guía Didáctica. La Habana, Editorial Félix Varela. 2002

Bravo Falcón Blanca Rosa .Los valores y la construcción de la Cultura Organizacional: Estudio de caso en la Sede Universitaria 10 de Octubre .Tesis presentada en opción al grado de Master en Ciencias de la Comunicación. Facultad de Comunicación.2007

Colectivo de autores .Panorama de la Literatura cubana. Tomo I y II. Universidad Central de las Villas.1989

Couceiro Rodríguez, Avelino Víctor. “Cultura independentista cubana. En torno a la cultura mambisa”. Calibán .Revista cubana de Pensamiento e Historia. Octubre 2010 - marzo 2011

Felipe B. Pedraza Jiménez. Universidad de Castilla-La Mancha. “La literatura en la clase de español para extranjeros” s/d. Consultado el: 20/11/13

Felli María Susana, Angulo Mariano. “Historia como narración: lugares desde donde se construyen relatos históricos” .Villa Domínico .La Plata .Buenos Aires. 2011

Formación y liberación de la Nación. La Habana, Editorial Pueblo y Educación.2001

Grases Pedro. La independencia Cultural de Hispanoamérica. Anexos a las Obras completas de Andrés de Bello, No. 10. Compilador: Pedro Grases. La Casa de Bello. Caracas, 1992, en “Una visión de la Universidad”. 2001

La palabra sagaz y sincera. Un estudio sobre la propaganda revolucionaria de José Martí entre 1891 y 1895.Diony Sanabia Abadía y Omar Rafael García Lazo. Junio 2005

López Civeira Francisca. CUBA ENTRE 1899 y 1959.Seis décadas de historia. V/d.

Loyola, Oscar y Eduardo Torres-Cuevas. Historia de Cuba 1492.1898.

Quesada y Miranda, Gonzalo de. Así vieron a Martí. La Habana. Editorial de Ciencias Sociales. 1971

Rodríguez, Gregorio, Javier Gil y Eduardo García. Metodología de la investigación cualitativa. Santiago de Cuba. Prograf. 2002

Toledo Benedit Josefina. La madre negra de Martí. Casa Editorial Verde Olivo. Ciudad de la Habana.2009

Trujillo Janny Amaya. Historia y Comunicación Social: diálogo inconcluso y desafíos estratégicos. Aproximación crítica al campo de estudios históricos en comunicación. Universidad de La Habana Cuba. 2009

## **Anexos**

Anexos 1.Fragmento del análisis realizado por una estudiante de Antigua y Barbado sobre Nuestra América:

El asunto de este ejercicio es para sacar y evaluar la obra Nuestra América por José Martí. En esta obra vamos a analizar el autor, la época, los valores, el argumento y sentimientos para adquirir una mejor identificación de José Martí. José Martí era un hombre talentoso. Él fue poeta, periodista, intelectual, revolucionario y más. En Cuba ahora él es un mártir. Nuestra América es un premonitorio ensayo donde se puede ver sus ideas manifestados sobre revolucionario en específico el lucho entre Cuba, Latino América y poderes extranjero como Estados Unidos. Él fue unos de los criollos revolucionario quien nació en Cuba y quien luchó en la segunda guerra para la

independencia de Cuba. Sus ideas perpetuo hasta la revolución cubana en 1959 y hasta ahora porque son de anti-capitalismo, anti-corrupción y para ser libre.<sup>46</sup>

Anexo 1.1 Por medio de las cartas Martí pudo comunicar constantemente sus ideas a Máximo Gómez y Antonio Maceo, y la esposa de Antonio Maceo. El epistolario, es para mí una sucesión de eterna sensibilidad que provocaría en el Titán de Bronce, le manifestó el 25 de mayo de 1893, Martí no dejó de afianzar la confianza de Maceo y de consolidar la amistad mutua” (Estudiante de Angola)

Anexo 2 .Un análisis literario de la obra “Nuestra América de José Martí”

Nuestra América es un premonitorio ensayo conocido, uno de las tres más famosas de las obras martianas, donde le empezó la preparación y fundación del Partido Revolucionario Cubano. Martí formuló en este periodismo unos de los principios éticos y políticos de la futura república. Nuestra América tiene sus ideas contra el capitalismo, colonialismo, imperialismo, y exige igualdad. Martí escribía consistente a las revistas y periódicos Americanos durante su visita en Estados Unidos, habitualmente defendiendo Cuba y mucho a Puerto Rico.

Anexo 3. “Los gigantes que llevan siete leguas en las botas”

El simbolismo que Martí está usando aquí con el Gigante significa muchas cosas. Primero tenemos la imagen de un monstruo que es tradicionalmente en los cuentos de los niños. La imagen se puede conectar también con el cuento David y Goliath donde le gana la pelea pero él era más pequeño que el gigante. En este caso David sería José Martí. Se parece para mostrar la relación entre Cuba y Estados Unidos o España que es uno de intimidación y que los demás son matones. Él lo uso para demostrar los países más poderosos con los más pequeños y débiles.

Anexo 4.Cuando un estudiante no hispanohablante concluye en la exposición final de la conclusión, la vida de Martí veo que, la preparó por su vida contra el imperialismo, colonialismo y materialismo. Le preparó su profesor Raphael Mendive quien era independista, su influencia le enseñó, amor a su patria de Cuba, odio de esclavitud y su abolición, y sus abundantes viajes en el mundo. En Nuestra América es una de las obras donde se puede ver un resumen de todas sus ideas y fue algo escrito cuando él dio lo mejor y lo más poderosa de su pensamiento, antes de la Segunda Guerra.

---

<sup>46</sup> Los estudiantes pertenecen al curso 2012